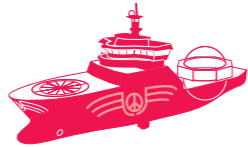


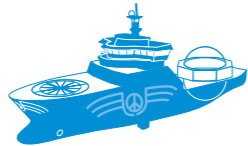
Irudizko ontzi batean itsasoratzen gara,  
hiru itsas zakar nabigatzeko:

Eskubide eta Ardura  
Zibilen itsasoa



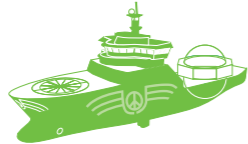
El mar de los **Derechos**  
y **Deberes Civiles**

Giza Eskubide eta  
Arduren itsasoa



El mar de los **Derechos** y  
**Deberes Humanos**

Ingurugiroarekiko Eskubide  
eta Arduren itsasoa



El mar de los **Derechos** y  
**Deberes Medioambientales**

Eta abian ipiniko gara honako helize eta  
lemarekin: 'artibismoa' edo indarkeriarik  
gabeko baliabide sortzaileen bitartezko  
aktibismo sozial eta politikoa.

Y emprendemos rumbo con la hélice y el  
timón del 'artivismo' o **activismo social y**  
**político a través de medios creativos y**  
**no violentos.**

#### Nabigazio-Kaiera:

Bost jarduera motek xedatuko dituzte "Itsasoratze  
Artibistaren" norabidea, maniobrak eta jitea.

1 **Elkarrizketa Biribil** sortzaileak hiritarren eta  
persona edo kolektibo artibisten artean, hala  
nola Combatants for Peace, Žene u Crnom,  
Artifariti, Mosireen, Ruta Pacífica de las Mujeres,  
Enmedio, Ruckus Society, UK Uncut, Yes Men edo  
Center for Artistic Activism. Biribil bakoitzak 3  
ordu irauten du.

2 **Laborategi Saiokak**, Biribiletara gonbidatutako  
kolektibo edo pertsonen inspiratuta. Bertan  
zenbait premia sozialei ekiten diegu dinamika  
parte-hartzaile baten bitartez. Dinamika honek  
elkarrizketa prozesuak, taldeen auto-antolakuntza  
eta hiritar interbentzioen prototipoak biltzen ditu  
egitura artistiko batean. Laborategien iraupena  
6-8 ordukoa da.

3 **Hiritar Ekintzak**. Laborategi Saiotako parte-  
hartzaileek batera diseinatuta eta programatuta.

4 **Erakusketak**, singladura denetan zehar  
sortutako material guztien bilduma.

5 **Forumak**.

#### Cuaderno de Bitácora:

Cinco clases de actividades determinarán los  
rumbos, maniobras y derivas de la Embarcada  
Artivista.

1 **Círculos de Diálogo** generativo entre la  
ciudadanía y personas o colectivos artistas  
como Combatants for Peace, Žene u Crnom,  
Artifariti, Mosireen, Ruta Pacífica de las Mujeres,  
Enmedio, Ruckus Society, UK Uncut, Yes Men o  
Center for Artistic Activism. Cada Círculo tiene  
una duración de 3 horas.

2 **Sesiones de Laboratorio**, inspiradas desde los  
Círculos, donde abordamos diferentes urgencias  
sociales mediante una dinámica participativa que  
combina, sobre una estructura artística, procesos  
de diálogo, de auto-organización grupal, y de  
prototipado de intervenciones ciudadanas. Su  
duración oscila entre 6 y 8 horas.

3 **Acciones Cívicas**, diseñadas y programadas en  
las Sesiones de Laboratorio por el conjunto de las  
personas participantes.

4 **Exposiciones** de todos los materiales,  
generados a lo largo de todas las singladuras.

5 **Forums**.

Informazioa eta inskripzioak / Información e inscripciones

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>  
[alexcarraescosa@gernikagogoratuz.org](mailto:alexcarraescosa@gernikagogoratuz.org) • Teléfono: 688899950

#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista



Nos embarcamos en un buque imaginario  
para navegar tres agitados mares:

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
DSS2016.EU



# Itsasoratze Artibista La Embarcada Artivista



Artibistak ez baitira lehorreratzen, gatazka begiztatu  
eta haren ur zakarretan barrentzen dira eraldatzeko asmoz.

*Porque las y los artistas no desembarcan, avistan el conflicto  
y se embarcan en la tarea difícil y arriesgada de transformarlo.*

"Itsasoratze Artibista: Arterapia eta  
Artibismoa" gaur egungo premia sozialei  
artearen bitartez ekiten dien prozesua  
da, ikerkuntzan, partehartzean eta  
erakusketan datzana.

"Itsasoratze Artibista: Arterapia eta  
Artibismoa" Gernika Gogoratuz Bakea-  
ren aldeko Aztertegiaren eta Gernikako  
Bakearen Museoaren ekimen bat da Do-  
nostia-San Sebastian 2016 Europako Kultur  
Hiriburuaren Bakearen Itsasargiarentzat.

*"La Embarcada Artivista: Arterapia y  
Artivismo" es un proceso de investigación,  
participación y exposición en torno al  
abordaje de las urgencias sociales de  
nuestro tiempo a través del arte.*

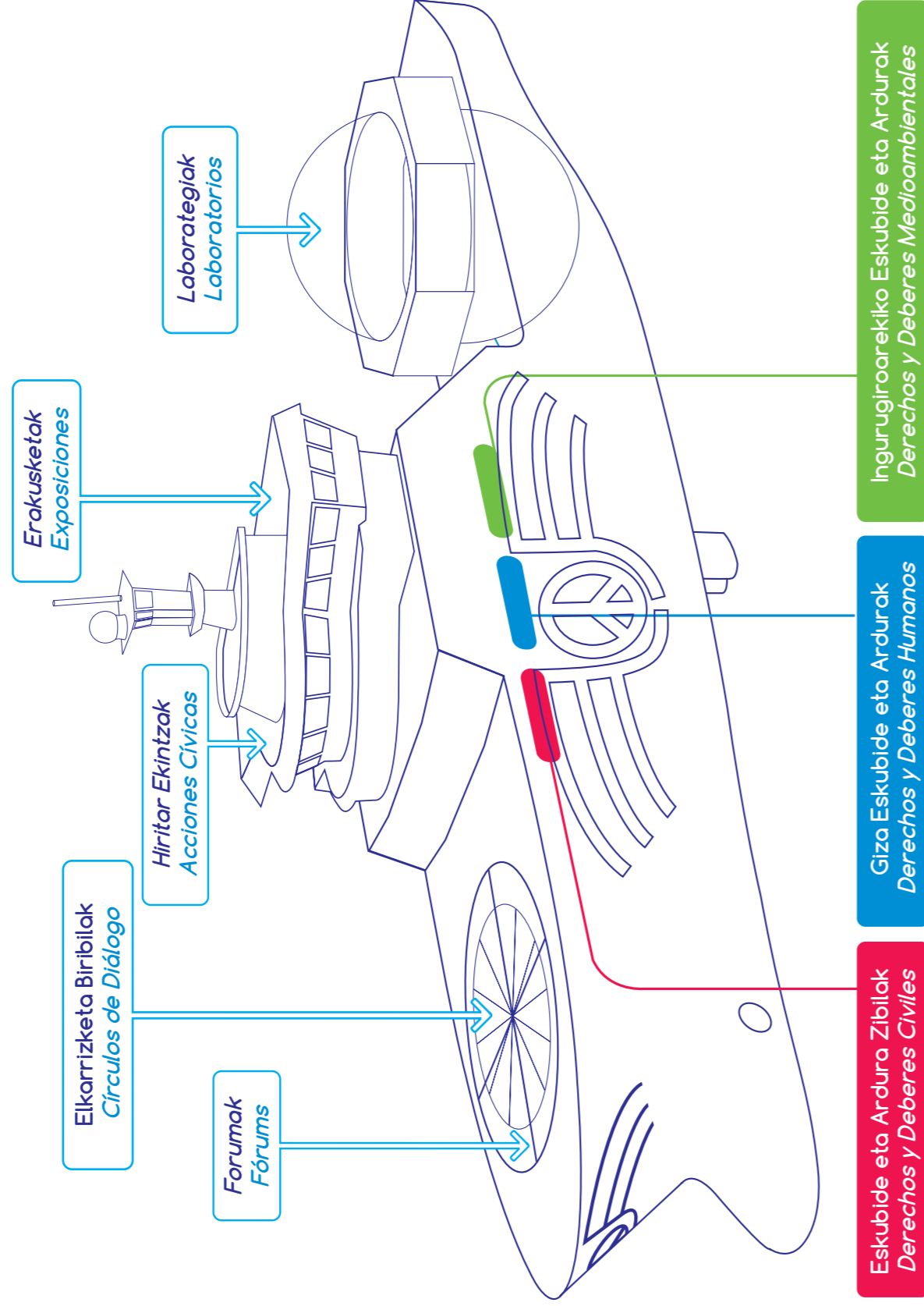
*"La Embarcada Artivista: Arterapia y  
Artivismo" es una iniciativa del Centro  
de Investigación para la Paz Gernika  
Gogoratuz y del Museo de la Paz de  
Gernika para el Faro de la Paz de la  
Capital Europea de la Cultura Donostia-  
San Sebastián 2016.*

BAKEA  
PAZ

GERNIKA GOGORATUZ  
Centro de Investigación por la Paz. Bakearen Aldeko Aztertegia. Peace Research Center  
Fundación Gernika Gogoratuz. Gernika Gogoratuz Iraskunde. Gernika Gogoratuz Fundation



Gernikako Bakearen Museoaren Fundazioa  
Fundación Museo De La Paz De Gernika



Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Bakea Josiz: Arpillarak, Gatazka eta Memoria. / <i>Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria.</i>	2015/10/08-2016/04/03	Erakusketa / Exposición	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Bilaketa ilbantzen. <i>Hilvanando la búsqueda.</i>	2015/10/08-09	Laborategia / Laboratorio	Vitoria-Gasteiz (Araba)
Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Guztion osmo eta ibilidearen irudikapena. / <i>Representación de la Intención y e itinerarios comunes.</i>	2015/12/01	Laborategia / Laboratorio	Bilbao (Bizkaia)
Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Zapalduaren Antzerkia (I); Kulturak eta feminismoak. <i>Teatro del Oprimido (I); Culturas y feminismos.</i>	2016/01/29	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Bilbao / Donostia-San Sebastian / Gernika-Lumo (Bizkaia-Gipuzkoa)
Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Nazioarteko Arpilleren Foruma <i>Forum internacional de Arpilleras.</i>	2016/01/30	Laborategia / Laboratorio	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Zapalduaren Antzerkia (II); Bakea Gatazkatik Eraikitzen. <i>Teatro del Oprimido (II); Construyendo la paz desde el conflicto.</i>	2016/02/25-28	Foruma / Fórum	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Emakumeak eta aktibismoa gatazkaren muintetik. / <i>Mujeres y activismo desde el núcleo del conflicto.</i>	2016/03/11	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Giza Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Humanos</i>	Bakea Josiz: Arpillarak, Gatazka eta Memoria / <i>Cosiendo Paz: Conflicto, Arpilleras, Memoria</i>	2016/03/12	Laborategia / Laboratorio	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Mugarteko artibismoa. <i>Artivismo transfronterizo.</i>	2016/04/08	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Irun (Gipuzkoa)
Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Medioambientales</i>	Ekonomia urdina. <i>Economía azul.</i>	2016/04/09	Laborategia / Laboratorio	Busturia (Bizkaia)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Guztion ongirako ekonomia. <i>Economía del bien común.</i>	2016/04/14-2016/06/12	Erakusketa / Exposición	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Mediartibismoa (aktibismo mediatiko sortzailea). / <i>Mediartivismo (activismo mediático creativo).</i>	2016/05/20	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Medioambientales</i>	Ekokoaktibismoa. <i>Ecoactivismo.</i>	2016/05/21	Laborategia / Laboratorio	Bilbao (Bizkaia)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/06/17	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/06/18	Laborategia / Laboratorio	Bilbao (Bizkaia)
Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Medioambientales</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/07/01	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/07/02	Laborategia / Laboratorio	Bilbao (Bizkaia)
Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Medioambientales</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/09/21	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/09/22	Laborategia / Laboratorio	Bilbao (Bizkaia)
Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Medioambientales</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/10/21	Elkarrizketa Biribila / <i>Círculo de Diálogo</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Eskubide eta Ardura Zibilak <i>Derechos y Deberes Civiles</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/10/22	Laborategia / Laboratorio	Bilbao (Bizkaia)
Ingurugiroarekiko Eskubide eta Ardurak <i>Derechos y Deberes Medioambientales</i>	Itsasoratze artibista: arteterapia eta artibismoa. / <i>La embarcada artista: arteterapia y artivismo.</i>	2016/12/20-2017/04	Erakusketa / Exposición	Gernika-Lumo (Bizkaia)